

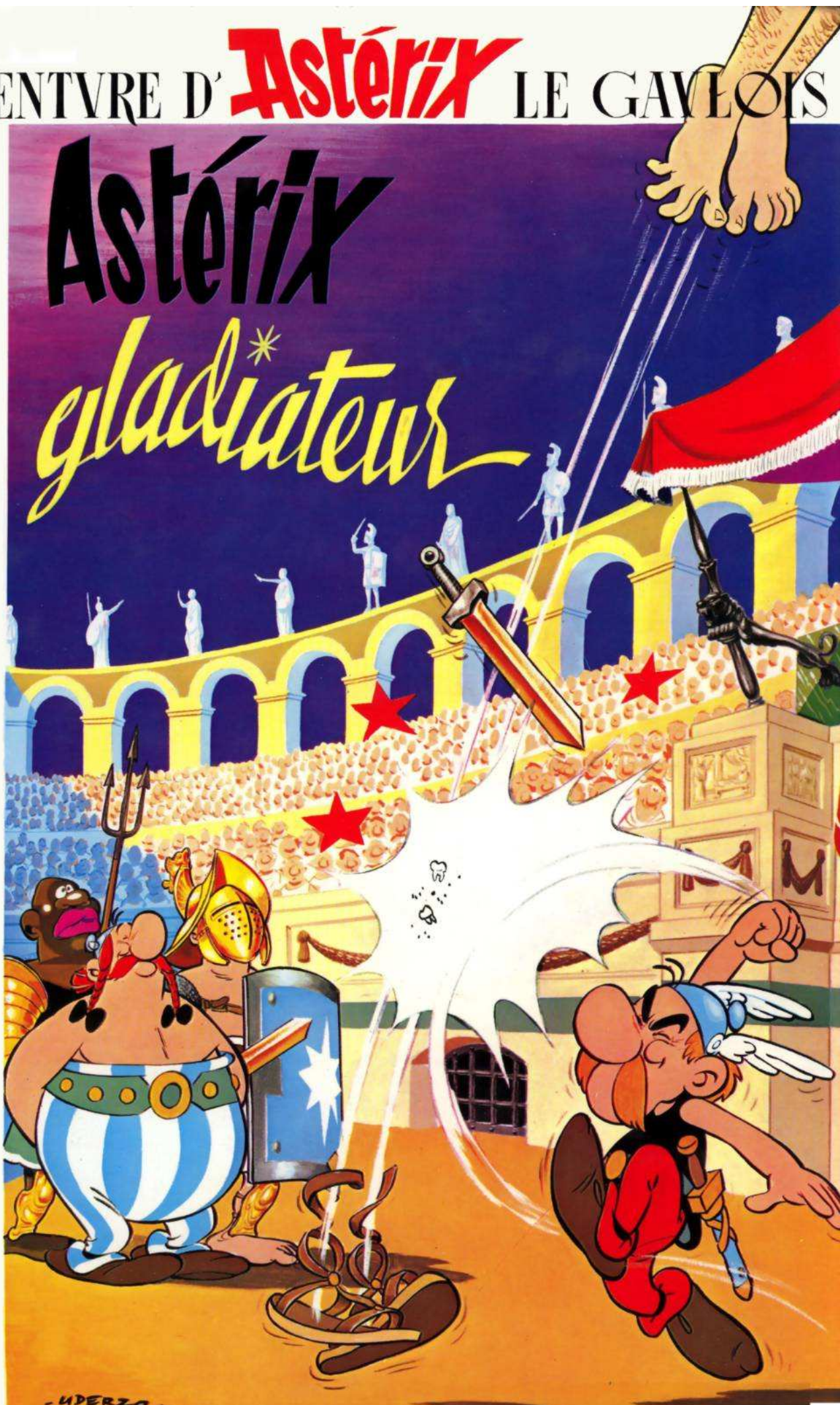
UNE AVENTURE D' **Astérix** LE GAYLOIS

TEXTE
DE GOSCINNY

DESSINS
DE UDERZO

Astérix

gladiateur



-UDERZO-

UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

ASTÉRIX GLADIATEUR

TEXTE DE GOSCINNY

DESSINS DE UDERZO



DARGAUD  ÉDITEUR

PARIS • BARCELONE • LAUSANNE • LONDRES • MILAN • MONTREAL • NEW YORK • STUTTGART

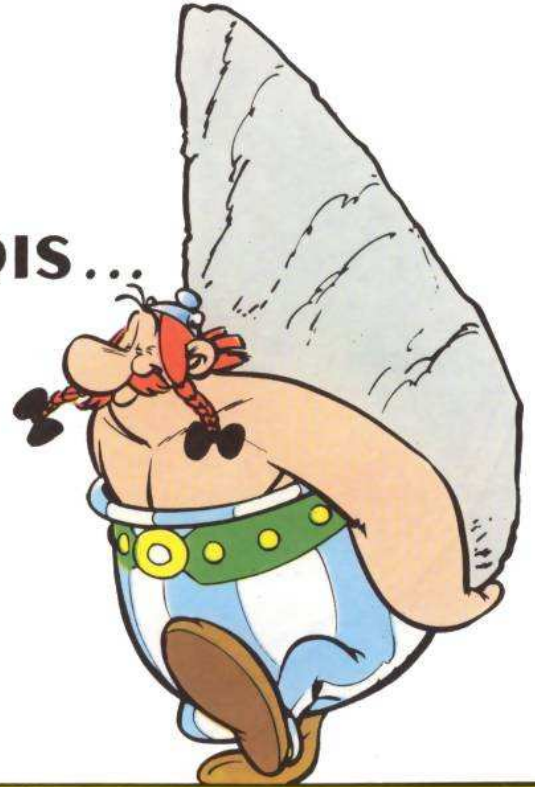


Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...

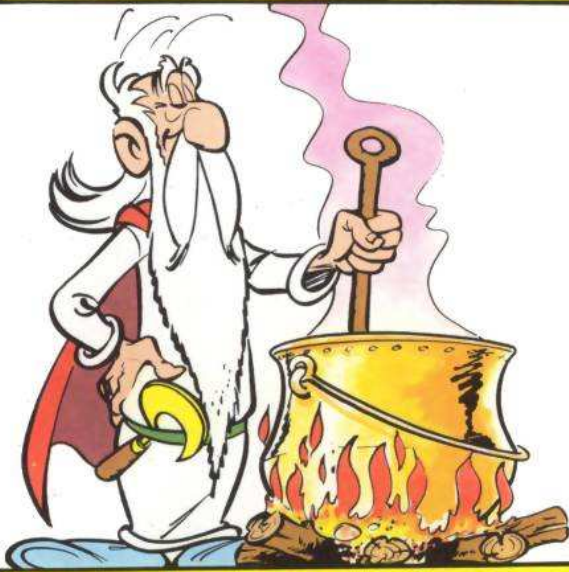


QUELQUES GAULOIS...

Astérix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Astérix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



Obélix, est l'inséparable ami d'Astérix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers, Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Astérix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.



Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...



Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »



Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...

LE CAMP ROMAÏN DE PETIBONUM EST EN EFFERVESCENCE CAR LE PRÉFET DES GAULES, CALIGULA ALAVACOMETEPUS, VIENT RENDRE VISITE AU CENTURION GRACCHUS NENJETEPUS. LE PRÉFET ARRIVE DE LA CÔTE TOUTE PROCHE OÙ SA GALÈRE A FAIT ESCALE...











Ô ABRARACOURCIX!
ASSURANCÉTOURCIX
NOTRE BARDE, A
DISPARU!

TU DIS
ÇA POUR
ME FAIRE
PLAISIR...



CE SONT
LES ROMAINS
QUI L'ONT
CAPTURÉ!

QUOI?



PAR TOUTATIS!
MÊME SI C'EST UNE
DRÔLE D'IDÉE QUE
LES ROMAINS ONT
ELUE LÀ, CE N'EST
PAS DU JEU ET ÇA
NE SE PASSERA
PAS COMME ÇA!



IL FAUT SAVOIR SE FAIRE
RESPECTER PAR L'ENNEMI!
NOUS ALLONS ORGANISER
UNE EXPÉDITION PUNITIVE!
QUE LE DRUÏDE PRÉPARE LA
POTTON MAGIQUE!



PEU APRÈS, LES GUERRIERS GAULOIS
BOIVENT LA POTTON MAGIQUE QUI
DOIT LEUR DONNER UNE FORCE
INVINCIBLE...



NON! PAS TOI OBÉLIX! JE
T'AI DÉJÀ DIT QUE TU N'AS
PAS BESOIN DE POTTON, TU
ES ASSEZ FORT COMME
ÇA!

MOI, FORT?
JAMAIS DE LA VIE!
JE SUIS FAIBLE
COMME TOUT!



ALLONS
QUOI! JE TE
DONNERAI
CE BEAU
MENCHIR!

NON, NON!
ET NON!

SILENCE!
ABRARACOURCIX
NOTRE CHEF
VA NOUS
HARANGUER!



GAULOIS, GAULOISES! NOUS
DEVONS DONNER UNE BONNE LEÇON
AUX ROMAINS, PAR TOUTATIS!



ET SOUVENEZ-VOUS!
LA SEULE CHOSE QUE NOUS
AVONS À CRAINDRE, C'EST
QUE LE CIEL NOUS TOMBE
SUR LA TÊTE!



DANS LE CAMP ROMAIN DE PETIT-
BONUM, LE DISPOSITIF D'ALERTE
EST APPLIQUÉ...

...ET SOUVENEZ-VOUS,
ROMAINS, LA SEULE CHOSE
QUE NOUS AVONS À CRAINDRE
C'EST LES GAULOIS!

C'EST BIEN LA PREMIÈRE FOIS QU'ON VA S'AMUSER GRÂCE À ASSURANCE-TOURIX!

OUI, ASTÉRIX! SI ON FAISAIT UN PARI? CELUI QUI ASSOMMERA LE PLUS DE LÉGIONNAIRES AURA GAGNÉ. COMME PREUVE, IL FAUDRA RAPPORTER LES CASQUES DES VAINCUS!

À CE MOMENT, À PETITBONLUM...

MÉTTEZ VOS CASQUES!!!

LES GAU... GAULOIS... DONNE L'ALERTE!!!

AU SECOURS! LES VOILÀ!!!

À L'INTÉRIEUR DU CAMP COMMENCE UN MAGNIFIQUE SPECTACLE: CELUI DES LÉGIONNAIRES QUI MANŒUVRENT AVEC LEUR CÉLÈBRE SCIENCE MILITAIRE...

EN COHORTES SUR TROIS LIGNES!

SONNEZ BUCCINS, CORNES ET TROMPETTES!

PILUM À LA MAIN!

MANŒUVREZ, PAR JUPITER!!!

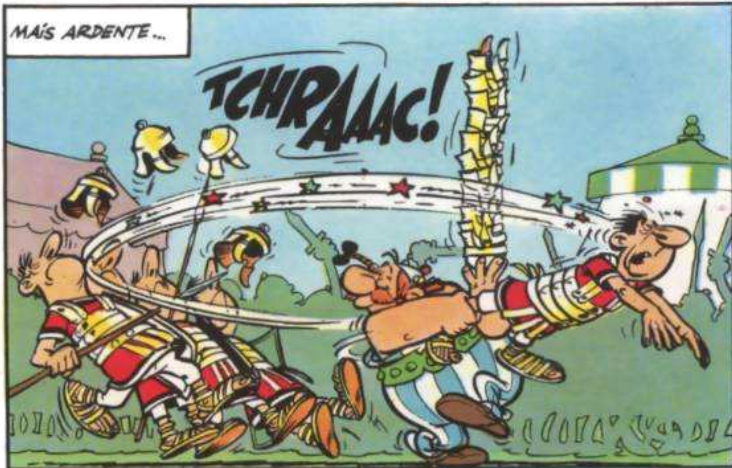
ON PEUT PAS! LES GAULOIS NOUS EN EMPÊCHENT!

TCHRRRAAAC!

LA BATAILLE EST BRÈVE...



MAIS ARDENTE...



JE NE PARVIENS PAS À RETROUVER ASSURANCE-TOURIX... AH! VOILÀ LE CHEF DES ROMAINS!



JE ME BÂTIRAI JUSQU'À LA MORT!

TU VEUX UNE BAFFE??



BON, TOUT EST PERDU, JE ME RENDS. ALEA JACTA EST.

ET QUE CE SOIT UNE LEÇON POUR VOUS! MAINTENANT, RENDEZ-NOUS NOTRE BARDE ET NE RECOMMENCEZ PLUS.



C'EST QUE... VOTRE BARDE N'EST PLUS ICI... IL EST EN TRAIN DE VOGUER À BORD D'UNE GALÈRE, EN DIRECTION DE ROME, POUR ÊTRE OFFERT EN CADEAU À CÉSAR...



NOUS N'AVONS PLUS RIEN À FAIRE ICI...

EN CADEAU?... C'EST VRAIMENT, VRAIMENT, UNE DRÔLE D'IDÉE!!



REGARDE ASTÉRIX! J'AI SÛREMENT GAGNÉ LE PARI!... ET ENCORE, UN DES LÉGIONNAIRES SE BÂTTAIT NU-TÊTE, C'EST CONTRE TOUTES LES LOIS DE LA GUERRE D'ALLER AU COMBAT SANS UNIFORME. J'AI BIEN ENVIE DE LE DÉNONCER!...



LES GAULOIS SE RETIRENT, ET C'EST LE GRAND CALME QUI SUIT LES BATAILLES...

QU'EST-CE QU'ILS NOUS ONT MIS, HEIN CHEF?!!!

D'ABORD, REMÉTEZ-MOI CE CAMP EN ORDRE!!! QU'EST-CE QUE C'EST QUE CE LAISSER-ALLER?!!! ET QU'ON NE ME PARLE PLUS JAMAIS DE CETTE BATAILLE!!!



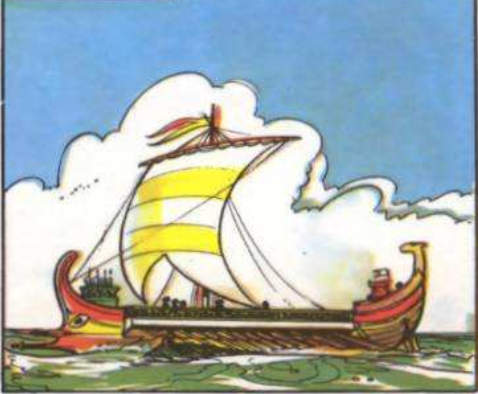
PLUS TARD, AU VILLAGE GAULOIS...

PAUVRE ASSURANCE TOURIX, PRISONNIER À BORD D'UNE GALÈRE ROMAINE!

IL ÉTAIT SI GENTIL! SCROTCH! SI BIEN ÉLEVÉ! IL NE CHANTA JAMAIS LA BOUCHE PLEINE! SCROTCH! DOMMAGE QU'IL NE MANGEAIT PAS BEAUCOUP! SCROTCH! SCROTCH!



ET PENDANT CE TEMPS...



JE SUIS IMPATIENT DE T'OFFRIR À CÉSAR!

TON CÉSAR NE ME MÉRITE PAS, ROMAIN!



QUE L'ON FASSE RAMER PLUS VITE!



BONG! BONG! TCHAC! TCHAC! CESSE DE FAIRE FOUËTTER CES MALHEUREUX, ROMAIN! ENLÈVE-MOI QUELQUES-UNS DE CES LIENS; JE VAIS LEUR CHANTER UNE CHANSON QUI LEUR DONNERA DU COURAGE!



il était une petite galère... il était une petite galère.



qui n'avait ja... ja... jamais navigué, ohé, ohé!



ASSEZ! PITIÉ!...

NOUS PRÉFÉRONS LE FOUËT!!!



NOTRE TRAVAIL N'EST PAS TOUJOURS DRÔLE, MAIS ÇA, C'EST INHUMAIN! SI LE GAULOIS SE TAÏT, NOUS PROMÉTONS DE FAIRE DU ZÈLE!



BANDE D'IGNORANTS! BRUTES! VOUS FINIREZ TOUS AUX... D'AILLEURS VOUS Y ÊTES DÉJÀ!



JE COMMENCE À ME DEMANDER EN EFFET, SI CÉSAR A MÉRITÉ CELA...





OBÉLIX: NOUS DEVONS ALLER À ROME POUR DÉLIVRER ASSURANCE TOURIX!

MOI, JE VEUX BIEN... SCROTCH! SCROTCH!... MAIS COMMENT Y ALLER?... C'EST LOIN! SCROTCH!...



...ET NOUS IRONS SUR LA CÔTE ET NOUS EMBARQUERONS SUR LE PREMIER BATEAU QUI SE DIRIGERA VERS ROME!

C'EST PÉRILLEUX, MAIS TU AS RAISON, ASTÉRIX: NOUS NE POUVONS PAS ABANDONNER NOTRE BARDE, IL CHANTE AÜSSI! MAL QU'IL EST BON CAMARADE...

C'EST UN EXCELLENT CAMARADE!



VIENS AVEC MOI ASTÉRIX, JE VAIS TE PRÉPARER UNE GOURDE DE POTION MAGIQUE...

MOI, JE VAIS CHERCHER UN REMPLAÇANT POUR LIVRER LES MENHIRS PENDANT MON ABSENCE...



JE ME DEMANDE SI JE SUIS FAÏT POUR CE GENRE DE TRAVAIL...

JE TE FAIS CONFIANCE, AU DÉBUT, TU N'AS QU'À EN LIVRER UN À LA FOIS.



VIENS OBÉLIX, L'HEURE DU DÉPART EST ARRIVÉE!

JE VIENS ASTÉRIX!



SOYEZ PRUDENTS!

NE VOUS INQUIÉTEZ PAS! S'ILS NE SONT PAS GENTILS AVEC NOUS, À ROME, QUAND NOUS PARTIRONS, LA VILLE SERA PLEINE DE RUINES!



ASTÉRIX, COMMENT ON DIT SANGLIER, EN LATIN?

SINGULARIS PORCUS. MAIS JE NE SAIS PAS S'ILS EN ONT, À ROME.



MAINTENANT, IL FAUT ATTENDRE UN BATEAU...

EN ATTENDANT, ON VA FAIRE UN PARI: CELUI QUI MANGERA LE PLUS DE DOUZAINES D'HUITRES, GAGNERA UN SINGULARIS PORCUS!



REGARDE! UN BATEAU!.. NOUS AVONS DE LA CHANCE!

SI ON PRENAIT LE SUIVANT? COMME ÇA ON POURRAIT FAIRE NOTRE PARI!



ARRÊTONS CE NAVIRE QUI LONGE LA CÔTE!

ASTÉRIX ET OBÉLIX FONT LE VIEUX SIGNE GAULOIS QUI SIGNIFIE QUE L'ON DÉSIRE ÊTRE EMBARQUÉ... OBSERVEZ LES QUATRE DOIGTS REPLIÉS ET LE POUCE ÉTENDU DANS LA DIRECTION OÙ L'ON DÉSIRE ALLER. POUR ROME, LA DIRECTION IMPORTÉ PEU, CAR TOUTS LES CHEMINS Y MÈNENT.

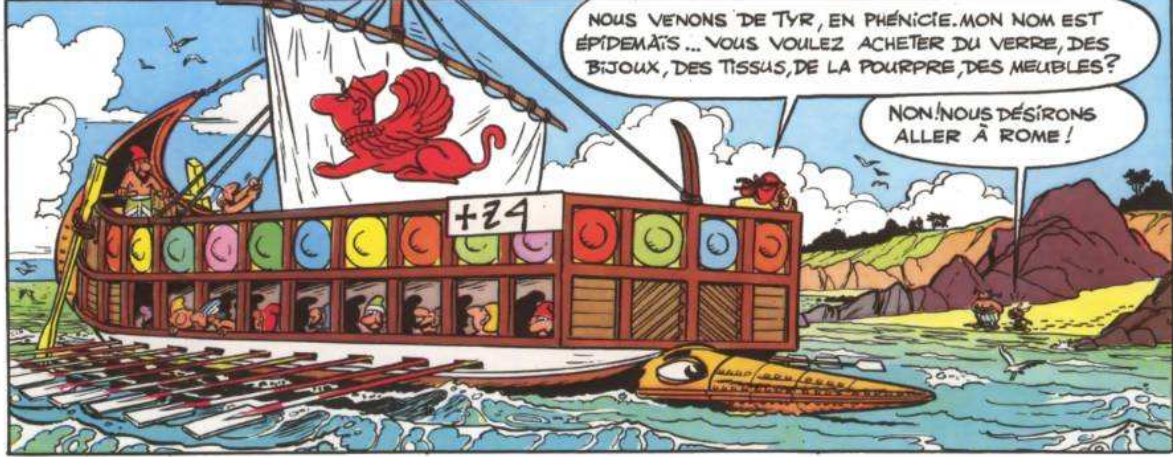


NOTE : CE GESTE SE PRATIQUE ENCORE DE NOS JOURS, BIEN QU'ASSEZ RAREMENT EN CE QUI CONCERNE LES NAVIRES.



C'EST UNE GALÈRE PHÉNICIENNE. LES PHÉNICIENS SONT DES MARINS ET DES MARCHANDS!

COMMENT ON DIT SINGULARIS PORCUS EN PHÉNICIEN ?...



NOUS VENONS DE TYR, EN PHÉNICIE. MON NOM EST ÉPIDÉMÀIS... VOUS VOULEZ ACHETER DU VERRE, DES BIJOUX, DES TISSUS, DE LA POURPRE, DES MEUBLES?

NON! NOUS DÉSIRONS ALLER À ROME!



HMMMOUÀIS... D'ACCORD, EMBARQUEZ !...



CE SONT DES ESCLAVES?

OH NON! CE SONT DES ASSOCIÉS... C'EST MOI QUI AI RÉDIGÉ LE CONTRAT D'ASSOCIATION ET IL S'ONT PAS TRÈS BIEN LU LE CONTRAT AVANT DE LE SIGNER. MOI JE SUIS PRÉSIDENT-DIRECTEUR-GÉNÉRAL...



C'EST GENTIL À VOUS DE NOUS EMMENER À ROME. J'ESPÈRE QUE ÇA NE VOUS FAIT PAS FAIRE UN DÉTOUR?

JUSTÉMENT, NOUS AVIONS L'INTENTION D'ALLER À ROME, OÙ UN DE MES PRÉDÉCESSEURS A LAISSÉ SON BATEAU...



IL A SOMBRE?



OH NON, IL L'A VENDU. IL ÉTAIT MEILLEUR MARCHAND QUE MARTIN!



UNE VOÏLE À L'HORIZON, M^o LE PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL !



C'EST SÛREMENT DES PIRATES!... ILS PEUVENT NOUS EMMENER COMME CAPTIFS, NOUS TUIER OU PIÈRE ENCORE, NOUS VOLER LA MARCHANDISE!..



EN EFFET, À BORD DE LA GALÈRE PIRATE...

CORNE DE BOUC, GARÇONS! NOUS LE TÈNONS! SOUQUEZ DUR, CE LOURD BATEAU PHÉNICIEN AVEC TOUTE SA CARGAISON NE POURRA PAS NOUS ÉCHAPPER!

ON VA LE PÈNDRE À L'ABOÛDAGE!

HEHE! HE!



MON CHER CONSEIL D'ADMINISTRATION, JE CROIS QUE NOUS DEVRONS COMBATTRE...

AH, NON, MON CHER PRÉSIDENT-DIRECTEUR-GÉNÉRAL! PAR CONTRAT, NOUS DEVONS RAMER, MAIS IL N'EST DIT NULLE PART QUE NOUS DEVONS NOUS BATTRE!..



OU ALORS, CHANGEONS LE CONTRAT, J'AI UNE MODIFICATION [IMPORTANTE À Y APPORTER]...

MOI AUSSI!

MOI AUSSI!

MOI AUSSI!

MOI AUSSI!

MOI AUSSI!

MOI AUSSI!

MOI AUSSI!

MOI AUSSI!



NOUS NE POURRONS PAS COMPTER SUR CES BAVARDS POUR SE BATTRE! IL FAUDRA FAIRE LE TRAVAIL À NOUS DEUX!

TANT MIEUX! ON AURA PLUS DE PLACE! REGARDE, LES PIRATES APPROCHENT! LES PAUVRES!

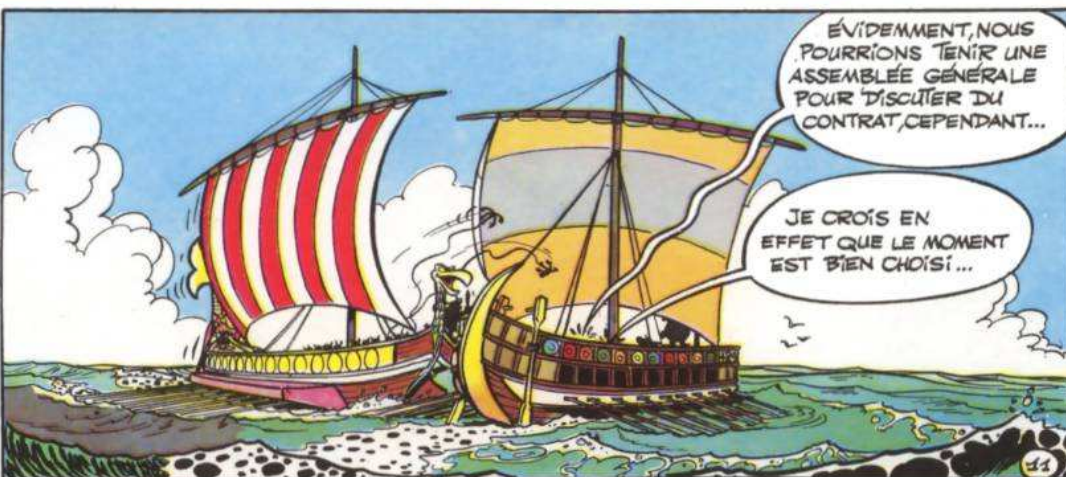


ILS PORTENT DES CASQUES! ON VA REFAIRE LE PARI QU'ON A FAIT AVEC LES LÉGIONNAIRES!



NOUS N'EN FERONS QU'UNE BOUCHÉE, CORRRRNE DE BOUC!

VANITAS VANITATUM ET OMNIA VANITAS!



ÉVIDEMMENT, NOUS POURRIONS TENIR UNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE POUR DISCUTER DU CONTRAT, CEPENDANT...

JE CROIS EN EFFET QUE LE MOMENT EST BIEN CHOISI...



EN AVANT GARÇONS!



PAF!



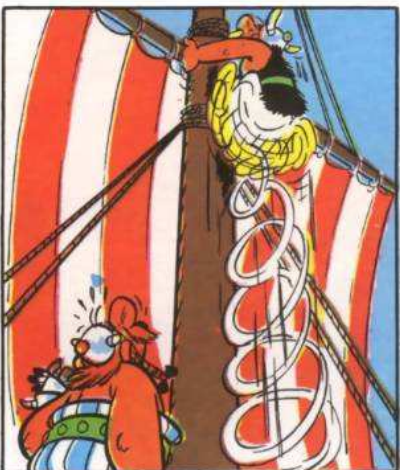
VIENS OBÉLIX!

OH OUI! OH OUI!



CHTIAF!

EH! ÇA VAUT PAS! ÇA VAUT PAS DE SE JETER À L'EAU!



NON! NON! MAIS NON VOYONS!

CRRRAAC!



JE CROIS QUE C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE JE ME BATS SUR UN BATEAU... ÇA CHANGE...

TU ME LE PRÈTES CELUI-LÀ POUR QUE JE LE TERMINE D'IS?

NOOOON!



EH BIEN, NOUS AVONS FINI. IL N'Y A PLUS QU'À REVENIR CHEZ LES PHÉNICIENS.

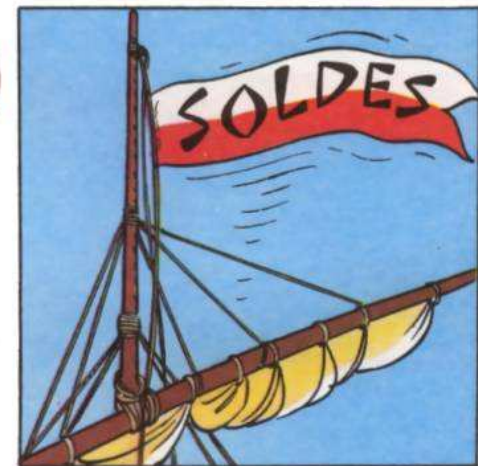
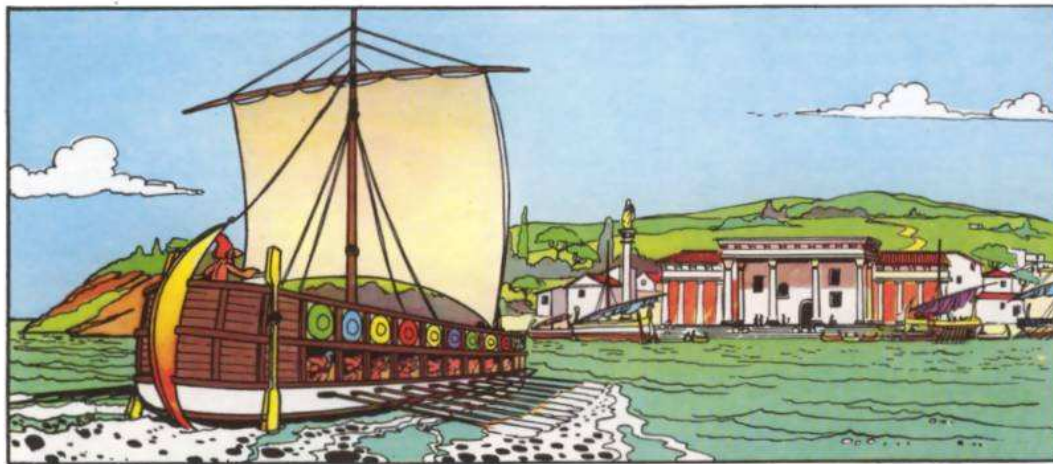
JE CROYAIS QU'IL Y AVAIT UN ÉQUIPAGE PLUS IMPORTANT SUR CES GALÈRES.

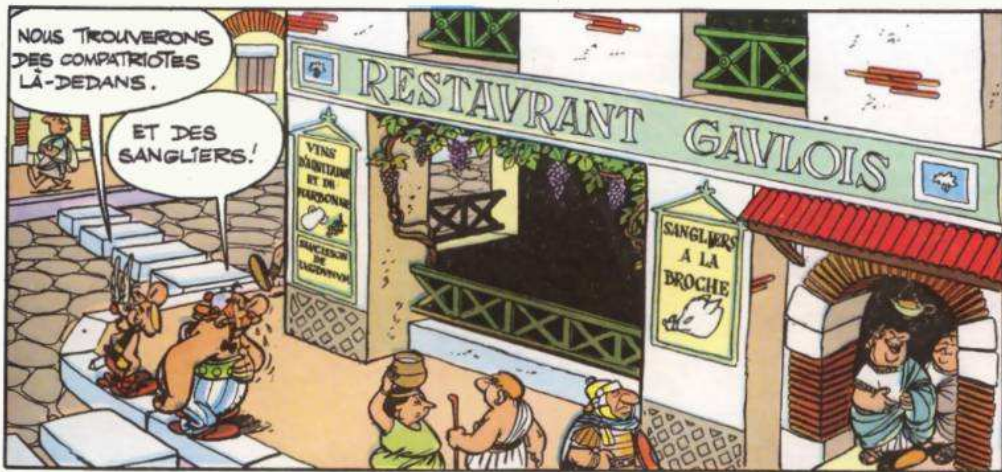


ET DÈS QUE NOS AMIS ONT QUITTÉ LA GALÈRE PIRATE...

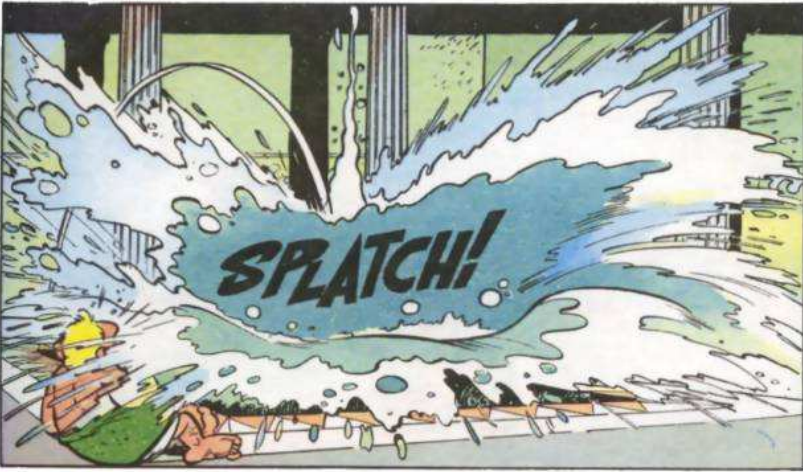
ON A'ÊCU UNE D'ÔLE DE T'ÏPOTÉE!















J'AI EN EFFET ENTENDU PARLER DU BARDE QUE LE PRÉFET DES GAULES A APPORTÉ EN CADEAU A CÉSAR...



IL PARAÎT QUE CE BARDE SERA LIVRÉ AUX LIONS, LORS DES PROCHAINS JEUX DU CIRQUE MAXIME, DANS QUELQUES JOURS...



NOUS LE DÉLIVRERONS!

NON, LE BARDE EST DÉJÀ ENFERMÉ DANS UNE CELLULE DU CIRQUE... ET ON NE S'ÉVADE PAS DE CE CIRQUE-LÀ!



MAIS IL Y A PLUS GRAVE, ET C'EST POUR CELA QUE JE VOUS AI CONSEILLÉ LA PRUDENCE: VOUS ÊTES SANS DOUTE DES IRRÉDUCTIBLES GAULOIS, COMME LE BARDE; IL VOUS FAUT FUÎR ROME!



CATUS OBTUS, LE DRESSEUR DE GLADIATEURS, CHERCHE DES HOMMES POUR LES JEUX DU CIRQUE... ET LES IRRÉDUCTIBLES GAULOIS SONT TRÈS RECHERCHÉS!

NOUS DÉLIVRERONS LE BARDE!



ON FAIT SA GRANDE DAME ET ON N'A MÊME PAS DE QUOI SE PAYER UN ESCLAVE POUR FAIRE LE MÉNAGE!

PARFAITEMENT QUE JE SUIS UNE GRANDE DAME! ET VOUS SAVEZ CE QU'ELLE VOUS DIT LA GRANDE DAME?

PAR JUNON! SI VOUS NE VOUS TAISEZ PAS, J'APPELLE LES VIGILES!

ILS SONT FOUS CES ROMAINS!



LES VOILÀ!!!



ON NOUS ATTAQUE!

CHIC!



REGARDE, ASTÉRIX! J'AI TROUVÉ UN NOUVEAU TRUC! JE NE LES TOUCHE MÊME PAS, JE LES SECUE! ÇA DURE PLUS LONGTEMPS, COMME ÇA!

BON, ÇA VA, OBÉLIX, LÂCHE-LE MAINTENANT.

SILENCE DANS LA RUE, ON NE S'ENTEND PLUS CRIER DANS LA MAISON!!!



CETTE AUBERGE EN FACE DU CIRQUE NOUS CONVIENTRAIT. ESSAYONS DE TROUVER À NOUS Y LOGER.

BON

AUBERGE DU CIRQUE



JE ME DEMANDE S'ILS VONT NOUS OUVRIR À CETTE HEURE-CI...

JE VAIS FRAPPER...



PEU APRÈS...

C'EST 20 SESTERCES POUR LA NUIT ET 40 SESTERCES POUR LA PORTE



ET PENDANT CE TEMPS, CHEZ CAIUS OBTVS, LE LANISTA, LE DRESSEUR DE GLADIATEURS...

ALORS VOUS LES AVEZ EUS ?!

BEN NON, Ô PATRON... ILS N'ONT PAS VOULU VENIR



IL ME FAUT CES DEUX HOMMES! QUE TOUT LE PERSONNEL S'Y METTE !!!



ET LE LENDEMAIN MATIN...

TU AS BIEN DORMI, ASTÉRIX?

OUI, OBÉLIX, ALLONS PRENDRE LE PETIT DÉJEUNER MAINTENANT.



IL FAUT QUE NOUS ESSAYONS DE LIER CONVERSATION AVEC UN DES GARDES DU CIRQUE POUR SAVOIR OÙ EST ENFERMÉ EXACTEMENT ASSURANCÉOURIX!



PATRON! VOUS N'AURIEZ PAS DU PERSIL?

DU PERSIL? POURQUOI FAIRE ?...



POUR ME LE METTRE DANS LES OREILLES! J'AI UN PRISONNIER QUI CHANTE TOUT LE TEMPS ET C'EST HORRIBLE!

C'EST ASSURANCÉOURIX!

EN TOUT CAS C'EST TOUT À FAIT SA DESCRIPTION!





OÙ EST LE BARDE, GARDE?

ON L'A CHANGÉ DE CACHOT. IL EST QUELQUE PART DANS LE 3^{ÈME} SOUS-SOL. ON NE POUVAIT PLUS SUPPORTER SA VOIX. NE FRAPPEZ PLUS, S'IL VOUS PLÂTT.



ALERTE! ALERTE!

ON Y VA!

NON! IL FAUT SORTIR D'ICI!



...PASSE PAS!...



ALLONS DEMANDER CONSEIL À NOTRE AMI PLAINTCONTRIX...

MAIS QU'EST-CE QU'ILS VOUAIENT CES DEUX-LÀ, À LA FIN!...



PEU APRÈS...

JE VOUS AVAIS PRÉVENUS! LES SEULS QUI ENTRENT DANS LE CIRQUE, CE SONT LES CONDAMNÉS, LES LIONS ET LES GLADIATEURS!

SNIFF! SNIFF!



ET PENDANT CE TEMPS CHEZ CAIUS OBTUS...

DEUX GAULOIS QUI ONT ESSAYÉ DE DÉLIVRER LE BARDE? CE SONT SÛREMENT MES BONHOMMES ET CE SONT SÛREMENT DES IRRÉDUCTIBLES!



QUE LE PERSONNEL PARCOURE LA VILLE PAR GROUPES DE TROIS! JE VEUX CES DEUX GAULOIS! QU'ON ME LES AMÈNE!



ET SI ÇA NE MARCHE PAS, QUE L'ON PLACARDE PARTOUT DES AVIS! J'OFFRE 10.000 SESTERCES À QUI CAPTURERA CES DEUX IRRÉDUCTIBLES!

OUI PATRON!



PEU APRÈS...

LES VOILÀ!



ALLONS-Y!



PLAF!

C'EST ENNUYÉUX CE QUE NOUS A DIT PLAINCONTRIX...

POC!

OUI, D'ENTENDRE DES CHOSSES COMME ÇA, ÇA ME LAISSE SANS FORCES...



SEULEMENT LES CONDAMNÉS, LES LIONS ET LES GLADIATEURS ENTRENT DANS LE CIRQUE, IL A DIT.

SI ON SE DÉGUISAIT EN LIONS?



LES VOILÀ!

TU ES TROP GROS POUR FAIRE UN LION!

SI J'AVAIS PU PRÉVOIR...



IL FAUT POURTANT QUE NOUS LE SAUVIONS, NOTRE BARDE!

EH OUI!

FUYONS! LA PATROUILLE DES VIGILES!!!



QUE SE PASSE-T-IL ICI? SUIVEZ-NOUS. AU POSTE SANS RÉSISTANCE! NOUS SOMMES SEPT ET VOUS ÊTES DEUX!



RETOURNONS À L'AUBERGE!

A MOI LA PATROUFF!



D'ÛS, ASÛRÛX, TU NE TROUVES PAS CURÛEUX TÛUS CES GENS QUI NOUS ATTAQUENT?

GENS? QUELS GENS?...

AUBERGE DU CIRQUE



À L'AUBERGE DU CIRQUE.

OBÉLIX! JE VIENS D'AVOIR UNE IDÉE !.. NOUS ALLONS NOUS FAIRE GLADIATEURS!

AH?



ET COMMENT DEVIENT-ON GLADIATEUR ?

NOUS ALLONS NOUS RENSEIGNER AUPRÈS D'UN ROMAIN... ET LE SEUL QUE NOUS CONNAISSONS, C'EST CELUI QUI EST HABITUÉ DES BAINS... ALLONS AUX BAINS!



ET, DEVANT LES BAINS...

10.000 SESTERCES... C'EST UNE SOMME!

ÇA M'ARRANGERAIT BIEN.

REGARDEZ!!!



JE LES AI VUS LE PREMIER!

NON! MOI!

?! ???

C'EST PAS VRAI! LES 10.000 SESTERCES SONT POUR MOI!



ALLONS, ALLONS, LAISSEZ-NOUS PASSER. NOUS SOMMES PRESSÉS.

ILS SONT FOUS, CES ROMAINS!



VOUS REVOILÀ, VOUS DEUX? JE CROIS VOUS AVOIR DÉJÀ DIT QUE...



EEEEH!! ENLEVEZ VOS SANDALES SI VOUS VOULEZ VOUS BAIGNER!

PLOUF!



J'ESPÈRE QU'IL EST LÀ, CE ROMAIN... IL NOUS A DIT QU'IL ÉTAIT UN HABITUÉ ET LES ROMAINS VONT AU BAIN TOUS LES JOURS...

ILS SONT FOUS CES ROMAINS!



AH! LE VOILÀ!

IL FAIT TOUJOURS AUSSI CHAUD ICI... MAIS POURQUOI N'OUVRENT-ILS PAS UNE FENÊTRE?



LES GAULOIS!!!... ON NE LES A PAS CAPTURÉS... ILS VIENNENT SE VENGER! JE SUIS DANS DE BEAUX DRAPS!



NOUS VOUS CHERCHIONS!!

ÉCOUTEZ, JE PEUX TOUT EXPLIQUER...



ÇA TOMBE BIEN! COMMENT FAIT-ON POUR DEVENIR GLADIATEUR À ROME?

GLA...GLA... GLADIATEUR?!



VOUS NE POUVIEZ TOMBER MIEUX! JE SUIS CÉLÈBRE, LE PLUS IMPORTANT DRESSEUR DE GLADIATEURS DE ROME!

EH BIEN, DRESSEZ-NOUS!



VENEZ DONC CHEZ MOI!

MAIS PUISQUE JE VOUS DIS QUE JE NE SUIS PAS ENTRÉ DANS CETTE PISCINE DE MON PLEIN GRÉ!

CE N'EST PAS UNE RAISON, ESPÈCE DE DÉGOÛTANT POUR NE PAS ENLEVER VOS SANDALES!!!



MAIS?! QUE S'EST-IL PASSÉ ICI?



OH, CES GENS VOULAIENT NOUS EMPÊCHER D'ENTRER DANS LE BAIN...

ILS SONT FOUS CES ROMAINS!

!?!



QUELLES RECRUES DE CHOIX POUR LES JEUX DU CIRQUE! JULES CÉSAR SERA CONTENT ET IL ME COUVRIRA DE SESTERGES!





C'EST ICI LA CASERNE DES GLADIATEURS. NOUS ALLONS COMMENCER LE DRESSAGE TOUT DE SUITE.

ÇA TOMBE BIEN, NOUS SOMMES PRESSÉS.



JE FERAI DE VOUS DES MACHINES À COMBATTRE POUR LE PLAISIR DES SPECTATEURS DU CIRQUE! JE VOUS DRESSERAI!

VOUS ME DRESSEZ DÉJÀ LES CHEVEUX SUR LA TÊTE, C'EST UN BON DÉBUT.

TAIS-TOI, ASTÉRIX! TU VAS ENCORE ME FAIRE RIRES!



TOI, LE GROS! ESSAIE DE MÊ FRAPPER!

JE PEUX? JE PEUX? VRAI?



HÉ, HÉ!

?



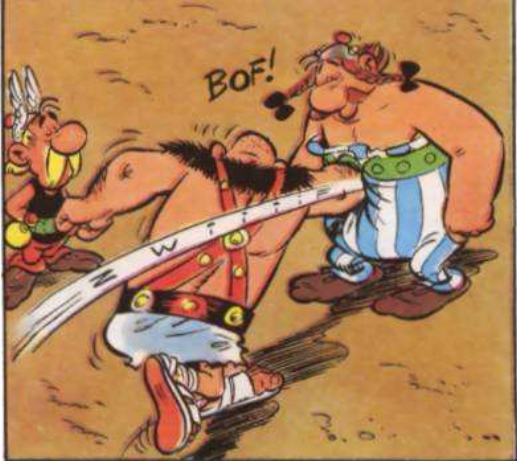
HO, HO!...

!



ASTÉRIX, DIS-LUI DE SE TENIR TRANQUILLE!

À MON TOUR!



BOF!



?!?!?!?

VOUS VOYEZ?... MOI, JE NE BOUGE PAS TOUT LE TEMPS!...



BON! À TOI, LE PETIT. ESSAIE DE ME ...

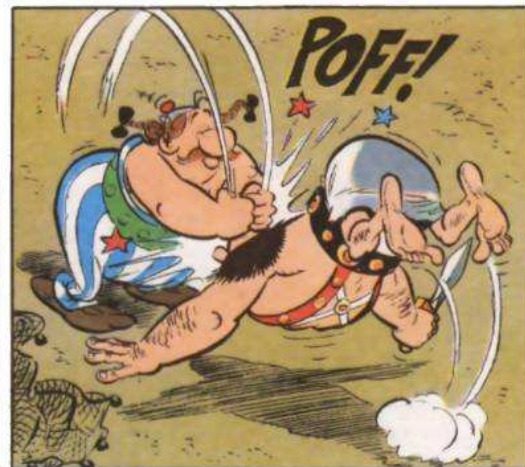
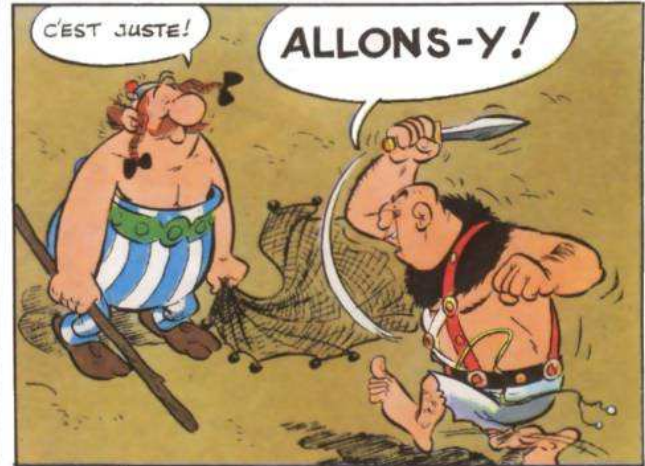


PAFFF!

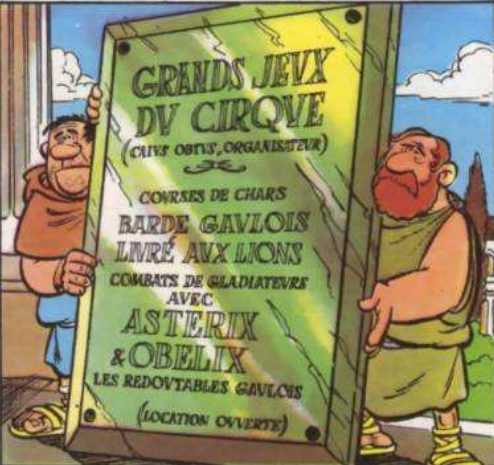


TU VOIS OBÉLIX, IL FAUT ÊTRE UN PEU PLUS RAPIDE.

C'EST À CAUSE DE CES BAINS QUE TU M'AS FAIT PRENDRE. ILS M'ONT AFFAIBLI.







CO... COMMENT?! VOUS ÊTES EN LIBERTÉ??

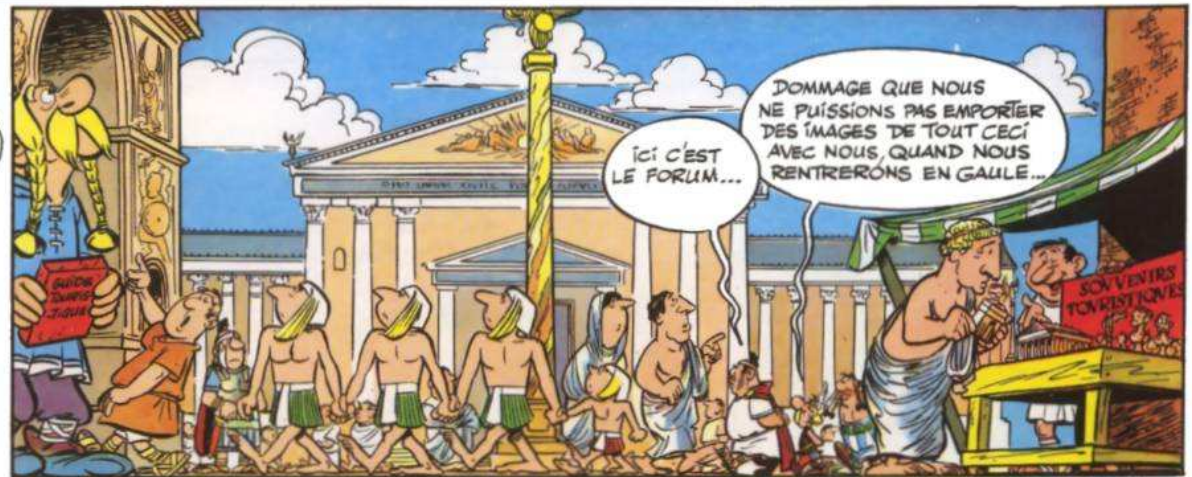
PAS MAL VÔTRE PROGRAMME, MAIS NOUS ALLONS Y APPORTER DES MODIFICATIONS...

IL A L'AIR SURPRIS ET CONTENT DE NOUS VOIR!

VOUS TÔMBEZ BIEN, NOUS AVONS BESOIN D'UN GUIDE POUR NOUS FAIRE VISITER ROME...

UN GUI... UN GUI... UN GUIDE!!

FAISONS CONTRE MAUVAISE FORTUNE BON COEUR... LE PRINCIPAL, C'EST DE NE PAS LES PERDRE DE VUE...
D'ACCORD.



DOMMAGE QUE NOUS NE PUISSONS PAS EMPORTER DES IMAGES DE TOUT CECI AVEC NOUS, QUAND NOUS RENTRERONS EN GAULE...

ICI C'EST LE FORUM...



VOUS M'AVEZ L'AIR BIEN SÛR DE SORTIR VIVANTS DU CIRQUE!

MAIS C'EST ÉVIDENT!



VOUS INQUIÉTEZ PAS POUR NOUS.

?!?

ET SI J'ALLAIS GRAVER MON NOM SUR VOS PYRAMIDES, HEÏN?!!



ET MAINTENANT, EMMEENEZ-NOUS DÎNER CHEZ VOUS!

ET NE NOUS SERVEZ PAS DE COCHONNERIES CÛTE FOIS-CI; RIEN QUE DES SANGLIERS!



LE DÎNER EST TRÈS GAÏ POUR TOUT LE MONDE... ENFIN, POUR PRESQUE TOUT LE MONDE...

MIAM! GLOUP! CHA GLOUP! CH'EST VRAI MIAM! SCROUNCH!

PATIENCE, PATIENCE! ÎLS RIRONT MOINS DANS L'ARÈNE!...

IL FAUT DIRE UNE CHOSE POUR LES ROMAINS, ÎLS SAVENT RECEVOIR. PAS VRAI OBÉLIX?



ALLEZ, C'EST L'HEURE DE RETOURNER À LA CASERNE... J'ESPÈRE QUE NOUS N'AVONS PAS ABUSÉ?

J'AURAIS DÛ PRENDRE UN SANGLIER POUR LA ROUTE...



LES JOURS PASSENT ET LES GLADIATEURS S'EMPÂTENT...

MON PREMIER OUVRE LES PORTES; MON DEUXIÈME SE BOÏT; MON TROISIÈME GARDE LES MOUTONS, ET JULES CÉSAR AIME BIEN MON TOUT. QU'EST-CE QUE C'EST ?



TANDIS QUE CAIUS OBTUS PERD DU POIDS...

LES VOILÀ ENCORE À JOUER À DES JEUX IDIOTS AU LIEU DE S'ENTRAÎNER! AH! ILS VONT ÊTRE BEAUX, LES COMBATS!

C'EST : CLÉ, EAU, PÂTRE... CLEOPÂTRE!

AH, LÀ LÀ, ELLE ÉTAIT DIFFICILE CELLE-LÀ!



LES JEUX ONT LIEU DEMAIN! LE MOMENT EST VENU POUR VOUS, TÂS D'INCAPABLES, D'ALLER PASSER VÔTRE DERNIÈRE NUIT DANS LE CIRQUE!



NOUS N'AVONS PLUS TELLEMENT ENVIE DE NOUS BÂTTE, ASTÉRIX!

NE VOUS INQUIÉTEZ PAS. JE VOUS PROMETS QUE VOUS N'AUREZ PAS À RISQUER VÔTRE VIE DANS L'ARÈNE!



C'EST UNE COLONNE DE GLADIATEURS TRÈS DÉTENDUS, QUI ARRIVE AU CIRQUE...

HI, HI, HI, HI...

POUSSE PAS, QUOI!

LUPUS EST BÊTE, FAIS PASSER!

MAIS QU'EST-CE QU'ILS ONT ?

JE NE SAIS PAS, ENFERME-LES AU SOUS-SOL!



PORTIER, CONDUISEZ-NOUS CHEZ NOTRE AMI ASSURANCÉTOURIX, LE BARDE.

JE NE SUIS PAS PORTIER ET IL N'EN EST PAS QUESTION!



PUISQUE C'EST COMME ÇA, NOUS ARRACHERONS LES BARREAUX DE CETTE PORTE JUSQU'À CE QUE VOUS SOYEZ D'ACCORD!

C'EST ÇA, VOUS POUVEZ TOUJOURS ESSAYER!



PLINNNC!



PLONNNC!



PLOUNNC!



ARRÊTEZ! NE DÉTÉRIOREZ PAS LE MATÉRIEL!

AH, TOUT DE MÊME! QUEL SERVICE!...



C'EST BIEN PARCE QUE JE SUIS RESPONSABLE DU MATÉRIEL!



OUVRE Z'IGUÉPUS C'EST MOI, RICTUS!



C'EST CURIEUX, IL NE RÉPOND PAS...

LAISSEZ-MOI FAIRE...



NOOOON! LA PORTE!!!



ALORS? ON NE RÉPOND PLUS QUAND ON FRAPPE?

PARDON?



Menhir montant, mais oui Madame...

LE V'LÀ QUI R'COMMENCE!



JE N'EN PEUX PLUS, JE N'EN PEUX PLUS (SANGLOTS)

ASSURANCETOURIX!

ASTÉRIX! OBÉLIX! VOUS ICI? QUEL BON VENT?



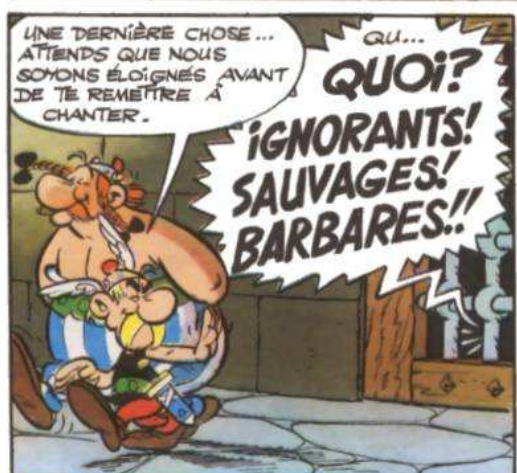
NOUS SOMMES VENUS TE SAUVER!

OH, VOUS SAVEZ, CES MALHEUREUX ROMAINS NE ME FONT PAS PEUR, MAIS JE SUIS BIEN CONTENT DE VOUS VOIR...



NOUS AVONS PROMIS À DES AMIS GLADIATEURS DE LES TIRER D'AFFAIRE. NOUS PARTIRONS EN GAULE AUSSITÔT APRÈS LES JEUX!

PARFAIT. JE SUIS CURIEUX DE VOIR CES JEUX DU CIRQUE DONT ON ME PARLE TANT DEPUIS QUE JE SUIS ARRIVÉ...



UNE DERNIÈRE CHOSE... ATTENDS QUE NOUS SOYONS ÉLOIGNÉS AVANT DE TE REMETTRE À CHANTER.

QUOI? IGNORANTS! SAUVAGES! BARBARES!!



PEU APRÈS...

c'est le petit vin blanc, qu'on boit sous les dolmens...

PITIÉ! PITIÉ! JE VOUS DONNERAI TOUT CE QUE VOUS VOUDEZ, MAIS PITIÉ! ARRÊTEZ CET HORRIBLE BRUIT!

LA FOULE S'AMASSE POUR ENTRER DANS LE CIRQUE...

LAVEZ VOS TOGES AVEC SUPER-PERSIQUE! SUPER-PERSIQUE LAVE ENCORE PLUS POURPRE!

DEMANDEZ LE PROGRAMME!

COUSSINS! COUSSINS!

CHAUCHICHES CHÈCHES ARVERNES! DÉGUCHÉZ LES CHAUCHICHES CHÈCHES ARVERNES!

ET DANS LA MAJESTUEUSE ENCEINTE, LES TROMPETTES ANNONCENT L'ARRIVÉE DE CÉSAR DANS LA LOGE D'HONNEUR...

TARATA Riilliiii

PANRM ET CIRCENSES

VIVE CÉSAR!

CÉSAR AVEC NOUS!

TOUT LE MONDE APPLAUDIT LE DICTATEUR...

CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!

TU QUOQUE FILI!

Toi aussi, mon fils

CÉ BRUTUS... JE FINIRAI PAR AVOIR DES ENNUIS AVEC CE GARNEMENT!

CLAPCLAP! CLAP CLAP! CLAPCLAP! CLAPCLAP!

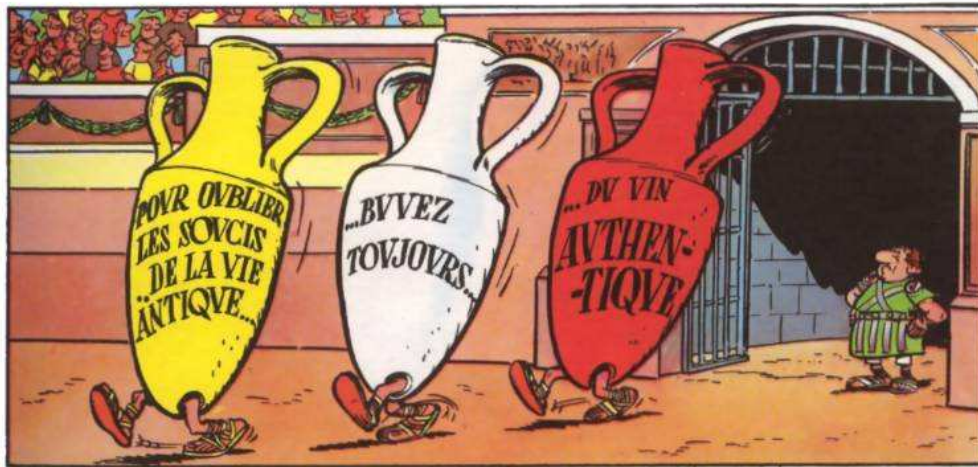
LES PAGES ROSES D'UN DICTIONNAIRE VOUS INDICHERONT TOUT CE QUE CETTE REMARQUE DE JULES CÉSAR AVAIT DE PROPHÉTIQUE.

LE PROGRAMME SERA EXCEPTIONNEL, Ô CÉSAR!

JE TE LE SOUHAÏTE, CAÏUS OBTUS, SINON, TU EN FERAS PARTIE.

QUE LES JEUX COMMENCENT!

GLUP!



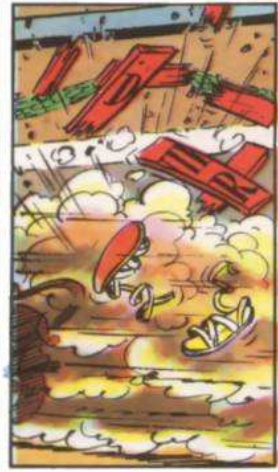


LE DÉPART DE LA COURSE DE CHARS A ÉTÉ DONNÉ...

IL Y EN A UN, LÀ DEVANT QUI NE SE LAISSE PAS DÉPASSER!

HEEEEEE!

PAR MERCURE, SI CES DEUX-LÀ APPROCHENT, ILS VONT TÂTER DE MON FOUET!



TOI, CONTINUE ET LAISSE-MOI FAIRE! ON VA RIRE!



VOULEZ-VOUS LÂCHER ÇA?... LÂCHER ÇA TOUT DE SUITE !!!

TU PEUX LÂCHER, OBÉLIX! J'AI GAGNÉ!



NOOOON!



HOORRAH, PAR JUPITER! PLAUDITE, CIVES!

AVE... CÉSAR!

LE PEUPLE EST CONTENT... J'AIME QUE LE PEUPLE SOIT CONTENT!

C'EST... C'EST ÇA... J'AVAIS PRÉPARÉ UN PETIT NUMÉRO BURLESQUE... J'AVAIS PENSÉ QUE ÇA AMUSERAIT LE PEUPLE...



MAIS TOUT NE DOIT PAS ÊTRE BURLESQUE DANS LES JEUX!

OH, NON! MAINTENANT IL VA Y AVOIR UN HOMME DÉVORÉ PAR LES LIONS, ALORS...



NOUS RESTONS LÀ, PRÊTS À INTERVENIR!... JE VAIS BOIRE UN PEU DE POTION MAGIQUE, À TOUT HASARD...

TOUT VA TRÈS BIEN SE PASSER, NE VOUS INQUIÉTEZ DE RIEN. J'AI JUSTE UN PEU LE TRAC AVANT D'AFFRONTER LE PUBLIC...



ÇA VA JULES?...

ILS... ILS NE SONT PAS TRÈS POLIS... ÇA NON!

QU'ON LÂCHE LES LIONS!!!

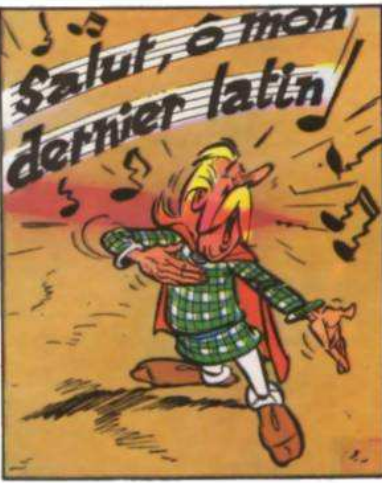


RRROOOO!

GRRAOOR!



VOUS PENSEZ, ILS ONT UNE FAIM TERRIBLE! DEPUIS QU'ON LES A CAPTURÉS, ON LES NOURRIT AVEC UN YAOURT PAR JOUR!



Salut, ô mon dernier latin!



SAUVE QUI PEUT!!!

VAS-TU TE TAIRE, GAULOIS!?



JE CHANTERAI, BANDE DE BARBARES! C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE JE CHANTE DANS UNE ARÈNE AUSSI VASTE, ET JE VAIS EN PROFITER!



ALLEZ! TOUS EN CHŒUR...

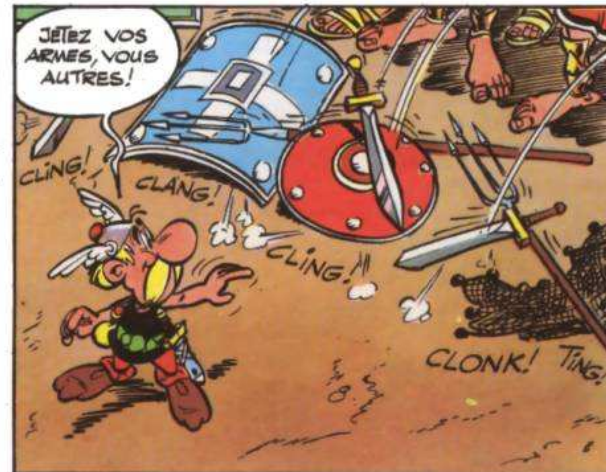
Jolie fleur de pa pa pa
Jolie fleur de patricien...

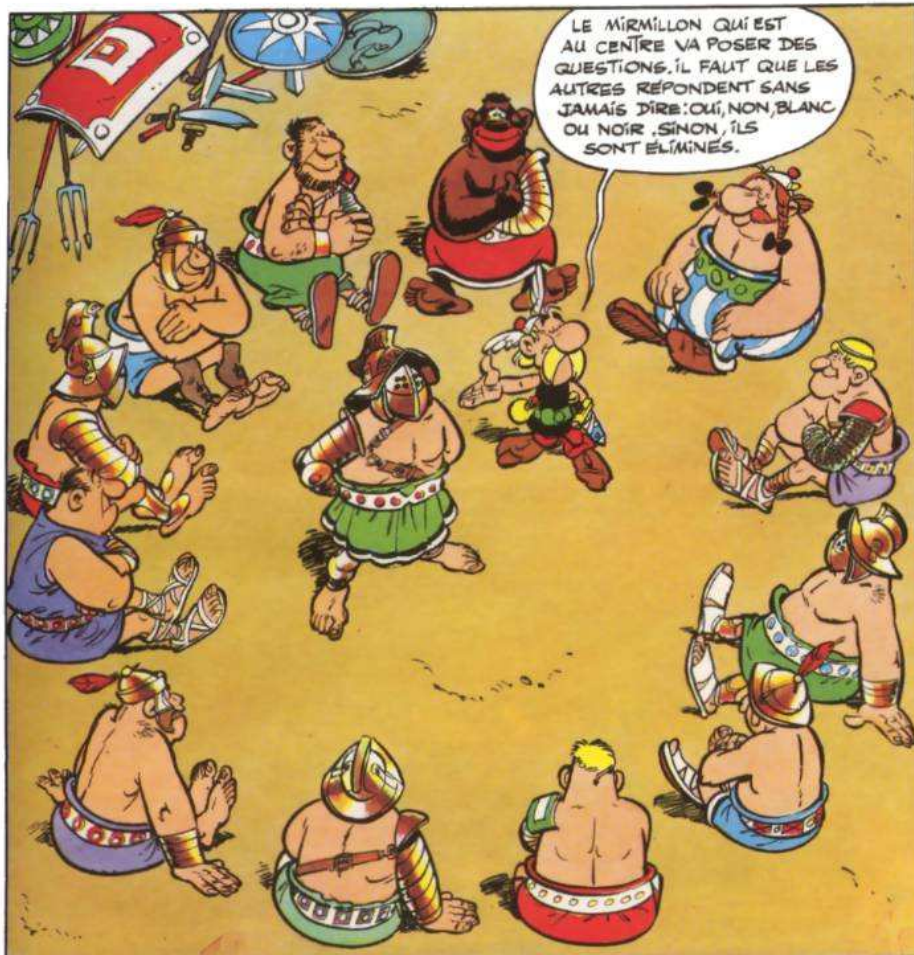
QU'ON L'ENLÈVE, PAR JUNON!



LÂCHEZ-MOI, VOUS DIS-JE! LÂCHEZ-MOI!!!

Hi! Hi! Hi! Hi!





LE MIRMIILLON QUI EST AU CENTRE VA POSER DES QUESTIONS. IL FAUT QUE LES AUTRES REPONDENT SANS JAMAIS DIRE: OUI, NON, BLANC OU NOIR, SINON, ILS SONT ELIMINES.



TOI, LE THRACE! DE QUELLE COULEUR EST LE SABLE?

IL EST CLAIR!



TU AS DIT BLANC!

AH, NON! AH NON! JE N'AI PAS DIT BLANC!



TU AS PERDU! TU AS PERDU! TU ES ELIMINE!

HA! HA! HA! HA!



PARDON! PARDON! J'AI LE DROIT DE DEMANDER MA GRACE A CESAR!



DE QUI SE MOQUE-T-ON, ICI, PAR JUPITER? LE PLUS GRAND CIRQUE DE ROME, 250.000 SPECTATEURS, DONT JULES CESAR SOI-MEME! ET TOUT CA, POUR VOIR DES IMBECILES S'AMUSER A DES PETITS JEUX D'ATRIUM!.... **BATTEZ-VOUS!!!**





ROMAIN! TU VEUX DU COMBAT? TU EN AURAS! ENVOIE-NOUS DE TÉS LÉGIONNAIRES AGUERRIS, MON AMI OBÉLIX ET MOI-MÊME, NOUS NOUS OCCUPERONS D'EUX! ET LAISSE CES PAUVRES DIABLES DE GLADIATEURS TRANQUILLES!



AH, GAULOIS! TU VEUX TE MOQUER DE MOI? SOIT!... ENVOYEZ UNE COHORTE DE MES MEILLEURS LÉGIONNAIRES!!



ALLEZ JOUER EN COULISSE VOUS AUTRES...

OUI, MAIS MOI, JE SUIS ÉLIMINÉ OU PAS?...



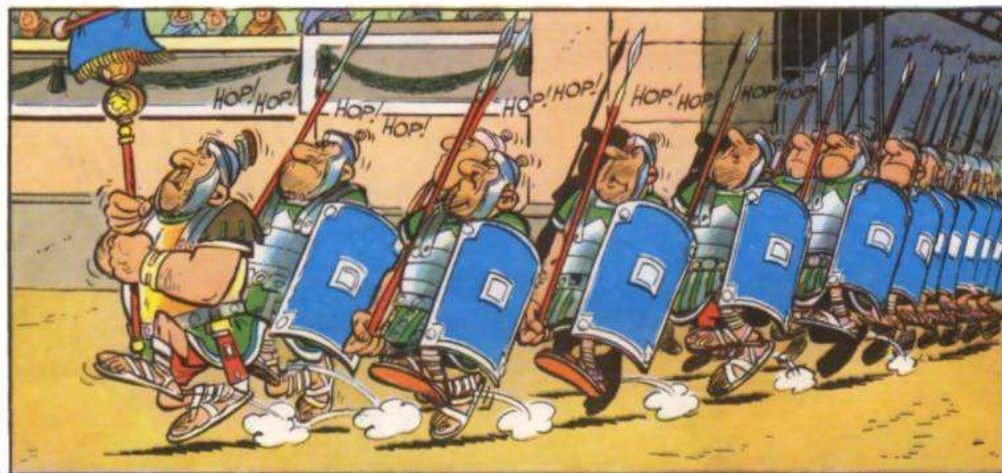
JE VAIS FINIR LA POTION MAGIQUE ...

ON FAIT LE COUP DES CASQUES, HEIN ? HEIN ?



ALORS? ÇA VIENT, OU IL FAUDRA QU'ON AILLE LES CHERCHER?

CHIC! CHIC! LES VOILÀ!



HOP! HOP! HOP! HOP! HOP! HOP! HOP! HOP! HOP! HOP!



SANS ARMES!... JE VEUX PROLONGER MON PLAISIR... JE VEUX QUE CES DEUX GAULOIS SOIENT ASSOMÉS À POINGS NUS!



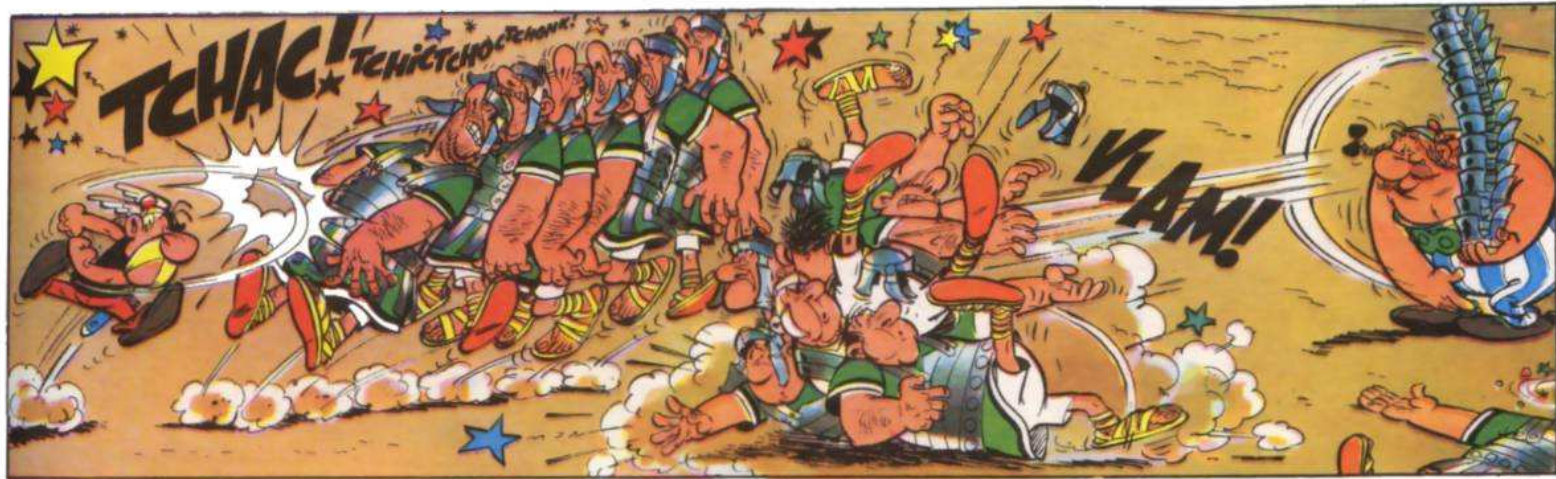
JE PROTÈSTE! LA LÛTE NE SERA PAS ÉGALE S'ILS NE SONT PAS ARMÉS!

CLOP!



BONG! BANG! BING!

TU VIENS? MOI, J'AI DÉJÀ COMMENCÉ!





ENFIN JE TE DEMANDE DE RENDRE LA LIBERTÉ AUX GLADIATEURS QUI NE FERONT PLUS JAMAIS CE CRUEL MÉTIER!

ACCORDÉ Ô GAULOIS!

HMMM? LA SÉANCE EST FINIE?

JE TE DEMANDE DE RENDRE LA LIBERTÉ À NOTRE BARDE QUE NOUS SOMMES VENUS SAUVER. JE TE DEMANDE AUSSI DE NOUS LAISSER RETOURNER EN GAULE, POUR QUE NOUS N'AYONS PLUS À ASSOMER TON ARMÉE...

ET JE TE DEMANDE, JULES, UNE DERNIÈRE GRÂCE...

VOUS AVEZ VU?... PAS MAL MON PROGRAMME HEIN?

PRÊTE NOUS CAIUS OBTIUS, LE DRESSEUR DE GLADIATEURS... IL NOUS ACCOMPAGNERA EN GAULE ET NOUS TE LE RENDRONS AUSSI TÔT APRÈS.

ACCORDÉ, PAR JUPITER!

MAIS JE... MAIS JE...

QU'ALLEZ-VOUS FAIRE DE MOI?

NOUS ALLONS TE DONNER UNE PETITE LEÇON, PAR BÉLENOS!

VIVENT LES GAULOIS!
VIVENT LES GLADIATEURS!!!

VIVE CÉSAR!

QUE M'EST-IL ARRIVÉ?

CE QUI RISQUE DE T'ARRIVER ENCORE SI TU OSES TE MÊTRE À CHANTER AVANT QUE NOUS SOYONS RENTRÉS EN GAULE!

PAS DE DANGER! JE NE CHANTE PAS POUR LES IGNORANTS ET D'AILLEURS JE ME DÉSINTÉRESSE DE LA QUESTION!

MAIS OÙ SONT DONC LES DÉBRIS DE LA MAISON QUI M'EST TOMBÉE DESSUS?

APRÈS QUELQUES HEURES DE MARCHÉ...

Ô, ÉPIDEMAÏS, MARCHAND PHÉNICIEN, TIENDRAS-TU TA PROMESSE DE NOUS RAMENER EN GAULE ?

MAIS CE SONT LES GAULOIS?!!!

MONTEZ, LES AMIS! J'AI FAIT DE BONNES AFFAIRES, J'AI TOUT VENDU ET JE DOIS REPARTIR POUR ME REAPPROVISIONNER!

ET CELUI-LÀ ?

UNE SURPRISE POUR TÉS ASSOCIÉS-RAMEURS!

JE... JE VAIS RAMER TOUT SEUL?... JUSQU'EN GAULE ?

ÇA T'APPRENDRA À FAIRE UN VILAIN MÉTIER ET À GAGNER TA VIE AVEC LES MUSCLES DES AUTRES!

SI JE CHANTAIS UN PETIT QUELQUE CHOSE POUR LUI DONNER DU COURAGE ?

NOOON!!

IL EST FORMIDABLE!

QUEL RAMEUR!

BRAVO!

TCHAC! TCHAC! TCHAC! TCHAC! TCHAC!

J'AI L'IMPRESSIION QUE NOUS ALLONS FAIRE DE CE ROMAIN, UN DE NOS ASSOCIÉS.

EXCELLENTE IDÉE MON CHER PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL!

BAH!

À PART UNE PETITE ATTAQUE DES PIRATES, LE VOYAGE SE PASSE SANS GRANDES PÉRIPLÉTIES...

PAS DE CHANCE D'ÊTE TOMBÉS SU' EUX DE NOUVEAU HEÏN PAT ON ?





LA FÊTE QUI CÉLÈBRE LE RETOUR DE NOS HÉROS DANS LEUR VILLAGE GAULOIS EST MAGNIFIQUE... ET SI ASSURANCE-TOURIX N'AVAIT PAS ÉTÉ VICTIME D'UN INCIDENT TECHNIQUE, INDÉPENDANT DE SA VOLONTÉ, IL AURAIT CERTAINEMENT CHANTÉ...





ILS SONT FOUS
DES ROMAINS !



JE ME SENS UN
PEU FAIBLE,
PANORAMIX...

NON, OBELIX !... TU
N'AURAS PAS DE POTION
MAGIQUE, JE T'AI DIT
MILLE FOIS QUE TU ETAIS
TOMBE DEDANS ETANT
PETIT !

DEJA PARUS:

ASTERIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTERIX ET LES GOTHES
ASTERIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE
ASTERIX ET CLEOPATRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTERIX CHEZ LES BRETONS
ASTERIX ET LES NORMANDS
ASTERIX LEGIONNAIRE
LE BOULIER ARVERNE
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTERIX ET LE CHAUDRON
ASTERIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTERIX CHEZ LES HELVETES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CESAR
LE DEVIN
ASTERIX EN CORSE
LE CADEAU DE CESAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBELIX ET COMPAGNIE
ASTERIX CHEZ LES BELGES

